



A Comparative Study on The Teaching Anxiety of Local Chinese Teachers and Chinese Volunteer Teachers in Indonesia: A Case Study of The Department of Chinese Language at Universitas Sebelas Maret

论印尼本土汉语教师与中国志愿者教师的教学焦虑对比研究

Stephanie Phanata

Doctoral Program of International Chinese Education, East China Normal University Shanghai, China

Email: sphanata@staff.uns.ac.id

Abstract

Teaching anxiety is a problem that teachers feel deeply in teaching practice. Whether it is local Chinese teachers in Indonesia or Chinese volunteer teachers, they will feel anxious when teaching, coupled with the characteristics of students, different classroom teaching situations, language and cultural communication barriers, etc. In Chinese teaching, perhaps very simple knowledge for teachers, students have a lot of difficulties to learn, teachers will inevitably have a kind of anxiety, which will affect the smooth implementation of teaching work. When Chinese teachers face pressure, how to find the cause of teaching anxiety and take measures to overcome anxiety is of great significance to carry out teaching work. This article explores the teaching anxiety problems and performance comparisons of local Chinese teachers in Indonesia and Chinese volunteer teachers, promoting the physical and mental health development of teachers to improve teaching effectiveness.

Keywords: Chinese Teacher; Indonesian Chinese Teacher; Chinese Volunteer Teacher; Chinese Teaching; Teaching Anxiety

引言

斯克威尔认为，焦虑是紧张和不安的一种自然情感，而在一定程度的焦虑具有促进功能，但如果超过了限度，则会引起成绩下降。格里格森和赫维兹指出，外语焦虑与追求完美有密切的联系，外语焦虑者和完美主义者有相同的表现。外语焦虑是个体差异的一个重要因素，不是从其他领域的焦虑转移而来。外语焦虑值越高，语言表现越差。教学焦虑是指在教学过程中，教师对压力所作出的一种情绪反应，被认为是可能影响教学行为和学生行为的重要因素（Keavney & Sinclair, 1978）。不管教师面对的学生是什么水平，总会有一定程度的教学焦虑。加德纳和里克把教师的教学焦虑定义为“一种涉及教师在准备与执行课堂活动时经历的焦虑”，甚至可延伸至担心他人的评价，比如学生对教师课堂行为的问题与反馈。第二语言教学焦虑是指教师对自己的汉语能力感到担心，觉得自己的汉语水平不够优秀，重视别人对自己的语言水平的评价和负反馈而产生的焦虑（赫维兹，1996）。教学焦虑是指教师在教学中遇到的重要问题之一（Fraser et al, 2007）。国际汉语教师的焦虑水平会对师生的关系与教学效果以及日常生活产生负面影响（张蔚，2012）。

汉语教师的教学焦虑来源可分为两大方面：第一是来自教师本身的教学能力：该方面包括备课过程、课堂表现及教学效果；第二是来自学生评价、课堂提问及课堂气氛与秩序的焦虑：学生是教师面对的最主要对象，当然学生的每一个态度和反应都在一定的程度上影响教师的感受。在课堂提问及课堂气氛与秩序方面，教师担心课堂不活跃，学生状态不好，而教师控制不了上课节奏。教师上课无聊、回答不好学生的问题，及学生的评价与反馈，这些都是造成教师第二语言教学焦虑的原因。另外，教学环境（线上线下汉语课）及校方作为教师的领导评价也会影响到教师的心理态度。笔者从自身的经验以及在与其它汉语教师沟通交流时发现：由于教学目标、教学过程、教学效果、教学评价及教学环境等综合因素的影响使教师产生焦虑感。因此，汉语教师焦虑是非常值得研究的一个问题。虽然很多学者已经关注到了汉语国际教育领域的教师焦虑问题，可是多数研究集中于中国志愿者教师作为研究对象，而对印尼本土汉语教师寥寥无几。

研究方法

本文将试论汉语教师在教学中，整体的焦虑水平如何？引起汉语教师教学焦虑的主要原因是什么？印尼本土汉语教师与中国志愿者教师进行汉语教学时的教学焦虑共同点和不同点有哪些？汉语教师主要采取何种措施缓解自己的焦虑情绪？本文使用调查问卷与访谈法来做对比研究。问卷分为 11 个维度，分别是：语言知识、备课焦虑、课前焦虑、课堂表现、课堂氛围和秩序、课堂提问、教学效果、学生评价、校方评价、环境焦虑、跨文化交际。本文的研究对象是 13 位三一一大学中文系的印尼本土汉语教师及 13 位三一一大学孔子学院中国志愿者教师。这 26 位汉语教师接触过汉语国际教育专业知识并获得了硕士学位。

本文所讨论的教学焦虑内部因素是指教师在不可控制的教学情况与课堂管理过程中，在各个阶段所出现的焦虑现象，包括：

1. 课前焦虑：上课前反复思索教学事宜，备课的时间长以及准备的内容过度多；
2. 课中焦虑：对课堂的提问、节奏、秩序和其他课堂表现感到焦虑；
3. 课后焦虑：对学生与校方的评价、学生提问和教学效果的焦虑。

汉语教师在非目的语的环境下与跨文化交际进行汉语教学时所引起的外部因素教学焦虑有：

1. 语言知识方面：汉语背景、汉语水平、学习经历、专业知识；
2. 个体差异方面：年龄、性格（外向或内向）、教学经历/经验、教学目标；
3. 环境方面：学校种类、学校设施条件、工作条件、学生年级/班级、课程安排；
4. 跨文化交际方面：文化知识、文化交际、方言。

研究结果及探讨

通过汉语教师的教学焦虑调查及对比研究可以发现：

表 1. 汉语教师焦虑内容

号	焦虑维度内容	教师的焦虑对比	焦虑的共同点	焦虑的不共同点
1.	语言知识 Language Knowledge	本土教师汉语口语水平没有中国志愿者教师高。教师们教书时常做语言对比，本土	61,9% 教师会觉得其他教师教得比较好，但他们	69,3% 印尼本土教师在汉语语言知识方面的水平相当不错。对他们来说，

	<p>(LK)</p> <p>担心自己的汉语能力，觉得自己的汉语水平不够优秀，特别是口语方面，与学习者交流比较紧张。</p>	<p>教师使用印尼语对比，而志愿者教师使用英语对比。</p>	<p>对自己的汉语感到很自信。</p>	<p>上课时跟学生沟通需要使用汉语。</p> <p>46,2% 教师们会因为自己的汉语水平感到焦虑，他们觉得自己的汉语水平一般般，但还是认为有足够的的能力成为一名汉语教师。</p> <p>90% 中国志愿者教师的汉语水平比较稳定，他们始终用汉语授课及跟学生沟通，而不会紧张。50% 志愿者教师在语言知识方面的焦虑属于低焦虑。</p>
2.	<p>备课焦虑</p> <p>Lesson Preparation Anxiety (LPA)</p> <p>担心不能把握教学的主要内容，备课时间过长，准备内容多。</p>	<p>在备课过程中，教师们的焦虑高，因为时间长，内容多。他们都明白学习重点和难点，以及怎样进行有效的操练。</p>	<p>66,9% 教师很重视备课内容。</p>	<p>69,2% 本土教师在备课准备的内容适当，因为他们了解学生的学习背景及水平。</p> <p>100% 志愿者教师会准备比较多的内容，因为他们想要学生更理解课程的内容。</p>
3.	<p>课前焦虑</p> <p>Pre class anxiety (PrCA)</p> <p>上课前过度的在大脑中思考教学的事情。</p>	<p>上课前，教师焦虑低，他们抱着高兴的心情，一直思考教学的事情，睡眠足够，同时会考虑身上穿的服装。</p>	<p>40% 教师会偷懒不想上课，但上课前，教师总是想备课的事情。</p>	<p>46,2% 本土教师不太在意身上穿的衣服，而 80% 志愿者教师很在乎身上穿的衣服。</p> <p>本土教师由于行政工作量多造成了他们偶尔觉得偷懒不想上课。这种情况与志愿者教师恰恰相反，因为他们的主要工作任务是教书。</p>
4.	<p>课堂表现</p> <p>Classroom Performance</p>	<p>教师在课堂表现认真，淡定上课，公平对待学生。他们根据</p>	<p>26,5% 教师教书时会很紧张，不淡定。</p>	<p>61,5% 本土教师不按照备课步骤，而 30% 志愿者教师不</p>

	(CP) 希望能公平对待学生，教师口语流利。	当天的情况来调整教学计划。		严格按照备课步骤来教书。
5.	课堂气氛与秩序 Classroom atmosphere and order (CAO) 担心课堂节奏不顺利，学生不参加课堂活动，学生安静不积极，教师不按照课堂规律来教书。	在课堂气氛与秩序方面，教师担心课堂不活跃，学生状态不好，而教师控制不了上课节奏。	40,4% 教师在教学过程中，对学生的消极状态焦虑高。	38,5% 印尼本土教师担心学生不想回答问题。由于教师对本国学生比较了解，因此教师容易控制上课的节奏。 60% 志愿者教师担心学生不积极而控制不了上课的节奏，但他们还会让学生回答问题。
6.	课堂提问 Classroom questioning (CQ) 担心学生提问自己不知道或不记得的词汇或者语言点。	对学生的提问，哪怕是突然提问、语法提问或者敏感提问，教师不太担心，只担心不知道该怎么解释而回答不好。	56,9% 教师不知道怎么解释而担心回答不好的焦虑高。	46,2% 本土教师有点担心学生问关于汉语语法的问题。 60% 志愿者教师担心学生问汉语语法问题。
7.	教学效果 Teaching Effectiveness (TE) 担心学生不理解解释过的内容。	在教学效果方面，教师会担心学生不理解课程内容，所以他们也会跟有经验的老师交流。	60,7% 教师会担心学生不理解课程内容，所以经常问：“听懂了吗”。	在学习反馈方面，53,9% 印尼本土教师对学生做的作业满意度显示低，教师的期望比较高，因为他们希望学生掌握课的内容。 75% 志愿者教师对学生做的作业满意度显示高，教师的期望非常高，因为他们希望学生喜欢学习汉语。
8.	学生评价 Student Evaluation (StE)	教师担心学生认为上课无聊，不喜欢不满意上我的课，而担心被学生投诉。	48,1% 教师会担心学生对教学提出质疑。	69,2% 印尼本土教师重视学生的教学评估，因为评估分数会影响教师的工资，但他们不太担心被学生投诉。

	对学生的意见比较担心，喜不喜欢上教师的课，担心学生给低评价。			30% 志愿者教师在乎学生的教学评估分数，担心被学生投诉。
9.	校方评价 School Evaluation (ScE) 担心完成不了校方规定的教学进度，担心领导或同事的意见，领导对教师的工作不满意。	教师会完成教学计划，而欢迎其他老师来旁听。	48,1% 教师担心不能完成教学进度。	69,2% 印尼本土教师很在乎领导的意见。 40% 志愿者教师会比较担心领导的意见。
10.	环境焦虑 Environmental Anxiety (EA) 担心教室设备或者网络不好，学生不能顺利授课。	班上的数量或座位编排不会影响教师焦虑。 教师对线上和线下汉语课的看法不一样，以及面对网络卡顿中断的问题解决方式。	92,3% 教师担心不会处理教室设备不全或网络卡顿的问题。 他们在线上线下汉语课会鼓励学生去中国学习汉语。	61,6% 印尼本土教师不喜欢线上教汉语，因为担心网络卡顿中断，而耽误了教学过程。 50% 志愿者教师比较喜欢线上教汉语，因为担心教室设备不全，而造成了不能播放 PPT 或者视频。
11.	跨文化交际 Cross-Cultural Communication (CC) 担心不能介绍中国文化，不懂学生的习惯。	文化差异方面，教师们的焦虑不高，对不同文化的包容比较大。	38,1% 教师担心文化差异，不过他们还是很乐意地介绍中国文化和中国历史。教师都愿意用汉语跟学生交流。	46,2% 印尼本土教师担心自己的口音或方言影响汉语教学，不过他们还是让学生多说汉语。 70% 志愿者教师不太了解印尼文化，也不会用印尼语教书，但他们喜欢让学生说印尼语。

对汉语教师的教学焦虑产生显著性影响的是：

1. 调查发现印尼本土汉语教师和中国志愿者教师整体的教学焦虑属于：中等级焦虑水平（平均焦虑在 40-70%）。教学焦虑水平会对汉语教师的教学质量、同事关系、师生关系、身心健康造成负面影响。教师们教书时不担心全汉语授课因为他们认为自己的能力足够当教师，虽然有的教师认为自己的教学能力一般，但他们还是用汉语授课，尽量用汉语和学生沟通，避免用印尼语。教师时常做语言对比，要么跟印尼语对比，要么跟英语对比；

2. 从 11 个维度上来看, 教学过程(课前、中、后) 最能使汉语教师最感到焦虑的因素主要有五个维度: 备课、课堂气氛与秩序、课堂提问、教学效果, 以及课堂环境。教师备课时间长, 他们很清楚怎样解释重点和难点, 不担心学生克服不了难点。备课时, 会多准备内容, 并进行有效的操练。上课前, 他们总是想备课的事情, 但大部分教师也会有偷懒不想上课的情感。上课时, 教师会担心学生不积极, 学生的态度会影响教学状态。学生提问时, 教师担心回答不好, 也会担心学生提问关于汉语语法的问题。教师会担心学生不理解课程内容, 所以经常问: “听懂了吗”, 而教师对学生的期望高。上课后, 教师担心学生对上课产生不满意感而觉得很无聊, 对教师的教学评价分数低, 而领导对教师有意见;
3. 印尼本土汉语教师的教学焦虑一般表现在: 教学过程、教学效果、教学环境。中国志愿者教师的教学焦虑主要表现在: 对备课量过大、严格按照教学步骤、在乎学生的心里状态;
4. 由于受到印尼教育制度的影响, 本土汉语教师在备课阶段与学生评价表现出高等级焦虑的状态。对于教学内容的调整, 并没有使本土汉语教师感到焦虑;
5. 印尼本土汉语教师对语言知识和跨文化交际方面的焦虑水平最低。访谈结果表明印尼本土汉语教师基本上会使用印尼语进行语言对比为避免一些因语言能力不足而可能引起的问题

结论

根据以上的调查结果, 笔者提出对汉语教师的教学策略建议:

1. 从语言知识角度, 虽然汉语教师的焦虑感存在, 但教师仍然在课堂中保持使用目的语(汉语) 进行授课。教师需要实践教学技巧、勤用工具书、擅用 APP 及多媒体、顺应时代发展。
2. 从外语教学角度, 教师首先要了解所有学生的水平, 尽量针对每一位学生设计出适合他们的课堂活动, 教师还要了解学生在学习汉语方面的需求, 从而实现教学公平, 教师还应该根据学生的变化随时调整自己的教学策略, 尽量满足学生对教学和教师的期待。进行集体备课演练, 以及做到自我提升, 要树立正确焦虑观、注意与学生的交流合作、积极参加教研活动与培训、提高教学反思能力。
3. 从教师个人角度, 汉语教师要做好心理预期和建设, 学会自我调整, 增强自我工作效能感, 提高自身专业技能和综合素养, 积极文化融入, 保持良好的人际关系, 寻找有效的外部支持, 多旁听其他汉语教师的课。
4. 从汉语教师团队角度, 需要促进国际汉语教学的交流与分享, 加强对教学流程的监督及效果的检验, 加强国际汉语教师的培训及教学技术指导。
5. 从校方角度, 在安排工作时要照顾到汉语教师个人特点和工作岗位的匹配度, 建立分工明确、权责分明的管理制度, 增加对教师们的情感关怀。校方可以给予教师更多的准备时间并积极地提供相应的帮助, 例如设计更加优质的汉语教师用书等。

在印尼的汉语教师可分为印尼本土教师和中国志愿者教师。他们在非目的语的环境比较喜欢使用汉语来教书。这意味着, 教师的教学语言本身也是一种语言环境。语言学习和语言交流都在一定的环境中进行的。因此, 课堂上语境由教师来创造的, 如果教师焦虑高, 那么对学生的学习效果会产生不利的影 响, 甚至会影响教师的教学质量。为了避免教师没有自信教书、教师情绪不好、课堂气氛不活跃、学生不积极不想回答问题, 教师应该保持身心健康, 并在教书时享受汉语教学带来的幸福感与成就。

参考文献

- Ling, T., Qi, C., Chee, L., & Sunarti, S. (2023). Speaking Anxiety in Chinese Language Learning Among non-Chinese Learners in Malaysia. *Sinolingua: Journal of Chinese Studies*, 1(2), 153-163.
- MonchanokAnamarn. (2020). 本土汉语教师教学焦虑调查研究 ——以泰国本土汉语教师为例. 硕士学位论文, 北京外国语大学.
- Philips, Elaine M. (1992). The effect of language anxiety on students oral test performance and attitudes. *The Modern Language Journal*, 76
- Ting, H. L., & Sunarti. (2022). Language learning anxiety in Mandarin as Foreign Language Classroom. *Asian Pendidikan*, 2, 1-9.
- Ting, H. L., & Yeo, J. Y., & Chin, Vicky. (2016). Mandarin language learning anxiety among non-Chinese learners: A case of Universiti Teknologi MARA. *Issues in Language Studies (ILS)*, 5(2), 19-27
- 陈柳羽. (2014). 对外汉语教学中的焦虑情绪. 云南社会主义学院学报.
- 高晖. (2017). 新手国际汉语教师教学焦虑研究. 硕士学位论文, 北京外国语大学.
- 韩米阳. (2019). 汉语教师志愿者教学焦虑调查研究. 硕士学位论文, 大连外国语大学.
- 李梓祎. (2019). 对外汉语教学中汉语教师产生焦虑情绪的原因分析. 花炮科技与市场.
- 聂夏北. (2022). 在线环境下国际汉语教师教学焦虑调查研究. 硕士学位论文, 华东师范大学.
- 孙佳琳. (2022). 国际中文教师线上教学焦虑影响因素调查研究. 硕士学位论文, 大连外国语大学.
- 王丽娟. (2020). 对外汉语新手教师教学焦虑调查研究. 硕士学位论文, 西北师范大学.
- 王婷婷. (2015). 新手教师对外汉语教学焦虑个案研究. 现代语文(教学研究版).
- 伍雪. (2020). 赴东南亚汉语教师志愿者教学焦虑调查研究. 硕士学位论文, 西南大学.
- 杨钧. (2013). 焦虑. 北京: 北京大学出版社.
- 张蔚. (2012). 对外汉语新手教师教学焦虑研究. 硕士学位论文, 华东师范大学.
- 张禹. (2017). 国际汉语教师志愿者工作状态焦虑研究. 硕士学位论文, 北京外国语大学.